

## Kaozeit brezhoneg gant ho pugale/'Parlez breton à vos enfants

### • Arruet er skol - À l'école

- **Demat !** Bonjour !
- **Noz vat !** Bonne nuit !
- **Devezh mat dit !** Bonne journée à toi !
- **Penaos 'mañ kont ?** Comment ça va ?
- **Mont a ra mat !** ça va bien ?
- **N'a ket mat !** ça va pas !
- **Derc'hel da vont !** ça continue !
- **Etre karrez ha ront !** Mi figue mi raisin !
- **Fiskal !** Impeccable !
- **Kousket 'teus mat ?** As-tu bien dormi ?
- **Ya 'vat !** Oh oui !
- **'M eus ket kousket un dakenn !** Pas du tout!
- **Petra 'teus debret ?** Qu'as-tu mangé ? (*prononcer Para teus debret /Peta... /P'ra... ?*)
- **Bara 'mann !** Du pain beurre!
- **Ur grampouezhenn gaotigell.** Une crêpe confiture
- **Edaj.** Des céréales
- **Un aval.** Une pomme
- **Karotez.** Des carottes
- **Mann 'bet.** Rien du tout
- **Petra 'teus evet ?** Qu'as-tu bu ?
- **Ur bannac'h jug frouezh.** Un jus de fruit (*prononcer Eur banne /Eur bannac'h / Eur bañc'h*)
- **Ur bannac'h laezh.** Un verre de lait
- **Ur bannac'h chokolad.** Un verre de chocolat
- **Ur volennad soubenn.** Un bol de soupe
- **Un dakenn dour.** Une goutte d'eau !
- **Ha debriñ 'ri er skol ?** Tu mangeras à l'école ? (*prononcer Ha dibiñ / Ha drebiñ*)
- **O ya 'vat, eveljust !** Oh oui, bien entendu !
- **Ne rin ket, er gêr 'tebrin !** Non, je mange à la maison !

### • An niverenoù - Les nombres

**Unan, daou, tri, pevar.** Un, deux, trois, quatre (masc.).  
ou **Unan, div (diw), teir, peder.** Un, deux, trois, quatre (fem.).  
**Pemp, c'hwec'h, seizh, eizh.** Cinq, six, sept, huit.  
**Nav, dek, unnek, daouzek, trizek.** Neuf, dix, onze, douze, treize.  
**Pevarzek, pemzek, c'hwezek.** Quatorze, quinze, seize.  
**Seitek, triwec'h, naontek.** Dix-sept, dix-huit, dix-neuf.  
**Ugent, tregont, daou-ugent.** Vingt, trente, quarante.  
**Hanter-kant, kant, mil...** Cinquante, cent, mille...

### • Un toullad kaozioù - Quelques mots

- **Pelec'h 'mañ ar priveziù ?** Où sont les toilettes ?
- **Ezhomm 'teus d'ober titich ?** Tu as besoin de faire pipi ? (*e'mm*)
- **Ezhomm 'teus d'ober kakac'h ?** Tu as besoin de faire caca ?
- **Pelec'h 'teus lakaet da neñ-neñ ? da dou-dou ? da nanarzh ?** Où as-tu mis ton doudou ? ton nounours ?
- **Hiziv eo deiz** (*prononcer dé ou deyz*) **al levraoueg.** Aujourd'hui, c'est le jour de la bibliothèque. (*prononcer Hiziv, Hivid, Hirie, Hudu, Hichou, He'ie, Hidi...*)
- **Hiziv 'omp 'vont da vale.** Aujourd'hui nous allons nous balader.
- **N' ankouaez ket da gaier kenskrivan !** N'oublie pas ton cahier de correspondance !

- **Gortoz 'ta, da votoù 'zo dilaset !** Attends, tes chaussures sont délacées !
- **Gortoz 'ta, lak da borpant en pign en trepas !** Attends, accroche ton manteau dans le couloir !
- **Ha c'hwezhet 'teus da fri ?** T'es-tu mouché ?
- **Labour mat ! Devezh mat dit !** Travaille bien ! Bonne journée !
- **Ha ya ! Gra ur pok (ur bouch) din (diñ) 'ta !** Ah, oui ! Fais moi donc une bise !

• **An dilhad** - Les vêtements

- **Gant petra 'out gwisket ?** Comment es-tu habillé(e) ?
- **Gant ur sae ruz hag un tog melen !** Avec une robe rouge et un chapeau jaune !
- **Gant ur bragoù glas ha botoù du !** Avec un pantalon bleu et des chaussures noires !
- **Petra 'teus lakaet hirie (hiziv,hidiv...)** ? Qu'as-tu mis aujourd'hui ?
- **Un stammenn c'hloan graet gant Mammig !** Un pull de laine fait par Maman !
- **Ur porpant chik graet gant tadig !** Une belle veste faite par Papa !
- **Ur bragoù neuial 'zo ken koulz all !** Un maillot de bain, c'est aussi bien !
- **Ur pijama 'zo kemend-all ! ?** Et pourquoi pas un pyjama ! ?
- **Mann ebet ! En noazh-ran on !** Rien du tout ! Je suis tout nu !

• **Petra 'zo 'barzh ar c'hlas ?** - Qui y-a t'il dans la classe ?

- **Un daolenn zu (du en Tregor), taolioù ha kadorioù...** Un tableau noir, des tables et des chaises...
- **Kreionoù, kaieroù, levrioù (leorioù en Leon et Cornouaille) ha sizailhoù...** Des crayons, des cahiers,des livres et des ciseaux...
- **Podadoù peg, paperioù liv, mein hag ostilhoù...** (*podadow, paperiow, ostiliow... en Vannetais*) Des pots de colle, des papiers de couleur, des pierres et des outils...
- **Boestoù, c'hoarioù, loened ha plant...** Des boîtes, des jeux, des animaux et des plantes...
- **Spered ha fent, fromm, c'hoarzh ha levenez (lewene)...** De l'esprit et de l'humour, de l'émotion, du rire et de la joie...
- **Reolennoù ha sach-blev (blew) a-wechoù...** Des règles et des conflits, parfois...
- **Bugale fur startijenn gante.** Des enfants sages qui ont de l'énergie.
- **Bugale diroll hag o deus c'hoant c'hoarzhin.** Des enfants excités qui ont envie de rire.

• **Ar stummoù** - Les formes

- **Ar rond, an tric'horn, ar c'harrez.** Le rond, le triangle, le carré.
- **Ar voull, ar c'hub, an diñs, an egor...** La sphère, le cube, le dé, l'espace...

• **Achu ar skol !** - L'école est finie !

- **Petra 'teus graet er skol ?** Qu'as-tu fait à l'école ? (*prononcé Para,pra,peta teus grêt er skol*)
- **Kanet 'm eus !** J'ai chanté !
- **Livet 'm eus !** J'ai peint (heu, peint) !
- **Skrivet 'm eus !** J'ai écrit !
- **Didroc'het 'm eus !** J'ai découpé !
- **Graet 'm eus un dresadenn !** J'ai fait un dessin !
- **Graet 'm eus sotonioù !** J'ai fait des bêtises !
- **'M eus graet mann 'bet !** J(e n)'ai rien fait du tout !
- **Petra 'teus debret er skol ?** : Qu'as-tu mangé à l'école ?
- **Tomatez, maiz ha kaol ruz.** Des tomates,du maïs et du chou rouge.
- **Pastez ha Kornichon.** Du pâté et des cornichons.
- **Kig-moc'h rostet gant fritez.** Du rôti de porc et des frites.
- **Kig drailhet gant yod-patatez.** De la viande hachée et de la purée.
- **Pesked gant avaloù-douar.** Du poisson et des pommes de terre.
- **Morzhed-hoc'h gant piz-bihan.** Du jambon et des petits pois.
- **Fourmaj ha saladen.** Du fromage et de la salade.
- **Koaven (dienn) chokolad.** De la crème au chocolat.
- **Frouezh skornet.** Des fruits glacés.
- **Gwastell ar Rouanez (Roueed).** La galette des rois.
- **Aval ar Baradoz.** Du pamplemousse.

• **Ar c'hoarioù** - les jeux

- **C'hoari domino 'blij din !** J'adore jouer aux dominos !
- **C'hoari patati 'zo fentusoc'h !** Saute-moutons, c'est plus rigolo !
- **Miltamm, mil-hend-dall ha memor.** Puzzle, labyrinthe et mémory
- **Mouchig-dall pe troadig-kamm.** Colin-Maillard ou cloche-pied.
- **Kavet 'vo an teñzor !** On trouvera bien le trésor !

• **Al livioù** - Les couleurs

**Gwenn, du, melen, glas, ruz, gwer.** Blanc, noir, jaune, bleu, rouge, vert  
**Orañjez, mouk, limestra, roz.** Orange, mauve, violet, rose  
**Gris, gell, arc'hant, aour.** Gris, beige, argent, or.  
**Sklaer, teñval, a bep liv...** Clair, foncé, de toutes les couleurs.

• **Kimiadiñ** - Dire au revoir

- **Ken dilun ! Ken dimeurzh ! Ken dimerc'her !** À lundi ! À mardi ! À mercredi !
- **Ken diriaou ! Ken digwener ! Ken disadorn !** À jeudi ! À vendredi ! À samedi !
- **Ken disul ! Kenavo ! Ken ar wech all ! Noz vat !** À dimanche ! Au revoir ! À la prochaine ! Bonne nuit !
- **Ken Brem'zon ! Ken Bremaik ! Ken 'vi gwelet !** À bientôt ! À bientôt ! À la revoyure !
- **Ken emberr ! Ken diouzhtu ! Ken an deizioù !** À sous peu ! À tout de suite ! À dans les prochains jours !
- **Ada !** (yezh ar vugale) / **Hag "ada" en dro hag adarre !** Au revoir (langue enfantine) ! Et au revoir encore et encore !